



BLUEBIRD INDUSTRIES

Conserve este manual para futuras referencias

Traducción de las instrucciones originales



TRITURADORAS DE SARMIENTOS

Manual para el operador

MODELO :

☐ FM 860

NÚMERO DE SERIE :

El número de modelo y el número de serie se encuentran en la etiqueta principal.
Se recomienda registrar ambos en un lugar seguro para un posible uso futuro.

PARA TU SEGURIDAD

LEA ATENTAMENTE TODO EL MANUAL
ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA

ÍNDICE

Avisos básicos.....	2
Directrices e información sobre la seguridad.....	3
Conocer su propia máquina.....	5
Operaciones.....	6
Mantenimiento.....	8
Conservación.....	9
Solución de problemas.....	10

GRACIAS POR HABER ADQUIRIDO NUESTRO NUEVO MODELO DE TRITURADORA DE SARMIENTOS

POR FAVOR, LEA ATENTAMENTE LAS INSTRUCCIONES DE USO. SI LAS SIGUE CORRECTAMENTE, NUESTRO PRODUCTO REALIZARÁ UN TRABAJO FIABLE PARA USTED DURANTE AÑOS.

ADVERTENCIAS BÁSICAS

El usuario está obligado a leer las instrucciones de uso y a seguirlas completamente para el funcionamiento de la máquina para que su salud, la de otras personas y los respectivos bienes no sufran ningún daño.

Las instrucciones de seguridad contenidas en este manual no describen todas las situaciones o condiciones que pueden ocurrir en el uso práctico. Factores de seguridad como el sentido común, la diligencia y la escrupulosidad no están incluidos; sin embargo, se presume que todas las personas autorizadas para el uso o el mantenimiento de la máquina sean capaces.

La máquina solo puede ser operada por personas en buenas condiciones físicas y mentales. Para el uso profesional de la máquina, el respectivo propietario está obligado a garantizar una formación sobre seguridad laboral y a proporcionar instrucciones sobre el control de la máquina a los operadores y a llevar un registro de estos cursos de formación e instrucciones. Además, el propietario está obligado a realizar una llamada categorización de las obras según la legislación nacional correspondiente.

Si alguna instrucción del manual resulta incomprensible, le invitamos a contactarnos.

El manual suministrado con la máquina es parte integrante de la misma. Debe estar disponible en cualquier momento, colocado en un lugar bien accesible y sin riesgo de daños. En caso de que la máquina sea vendida a terceros, las Instrucciones de uso deben ser entregadas al nuevo propietario. Si las condiciones anteriores no se cumplen, el fabricante no asume ninguna responsabilidad por posibles riesgos, accidentes y lesiones derivados del funcionamiento de la máquina.

El fabricante no asume ninguna responsabilidad por daños causados por un uso no autorizado y no correcto de la máquina o por modificaciones a la máquina no autorizadas por el fabricante.

Para evitar lesiones a los operadores y a otras personas cerca de la máquina, así como daños a cosas, es absolutamente necesario seguir las normas de seguridad indicadas en las Instrucciones de uso con el siguiente símbolo de seguridad:



¡Al ver este símbolo en el manual, lea atentamente las siguientes instrucciones!

DIRECTRICES E INFORMACIÓN SOBRE LA SEGURIDAD

Lea atentamente, comprenda y siga todas las instrucciones de seguridad contenidas en este manual.



Este es el símbolo de seguridad. Cuando vea este símbolo, busque una de las siguientes indicaciones de advertencia.



El operador/a de la máquina debe ser mayor de edad. Está obligado/a a informarse de las instrucciones de uso de la máquina y debe estar informado/a del principio general de la seguridad laboral.



Antes de realizar cualquier actividad cerca de la máquina, apague el motor y espere a que la cuchilla de corte deje de moverse. Antes de dejar la máquina sola, apague el motor.



Nunca deje el motor funcionando a máxima o mínima velocidad durante un largo período de tiempo con la cuchilla de corte y los embragues de las ruedas motrices apagados. Los componentes de la transmisión de la máquina (correa en V, polea de la correa, polea del embrague, etc.) pueden dañarse.



Antes de cada uso de la máquina, revise sus partes (especialmente el mecanismo de funcionamiento y el envoltorio) para verificar que no haya daños o partes flojas. Los defectos deben ser eliminados sin demora. Las reparaciones deben realizarse solo con repuestos originales.



Antes de utilizar la máquina, el soporte a cortar debe estar libre de cuerpos sólidos como piedras, alambres, escombros de construcción sueltos, etc. que podrían ser lanzados hacia arriba o dañar la máquina. Si estos no pueden ser retirados, no realice ninguna operación.



La máquina está equipada con una herramienta de trabajo giratoria. Asegúrese de que otras personas se mantengan a una distancia de seguridad de la máquina cuando esté en funcionamiento, ya que podrían ser lanzados objetos sólidos durante el corte.



En cuanto al sobrepaso de los límites recomendados de ruido y vibraciones, se recomienda seguir las siguientes instrucciones al trabajar con la máquina:

A) Protéjase los oídos utilizando los dispositivos de protección adecuados, como las protecciones de orejera y los tapones para los oídos.

B) El trabajo con la máquina debe interrumpirse después de un máximo de 20 minutos para una pausa mínima de 10 minutos. Durante estas pausas, el operador de la máquina no debe estar expuesto al impacto de otra fuente de ruido o vibraciones.



Los operadores de las máquinas deben utilizar dispositivos de protección laboral como ropa ajustada, zapatos resistentes, guantes de trabajo y gafas de protección. Mantenga una distancia de seguridad proporcionada por el manillar.



No encienda el motor en espacios cerrados. Preste mayor atención al manipular la máquina, ya que el silenciador de escape permanece caliente después de apagar el motor; asegúrese de que no haya fugas ni derrames en las partes del motor durante el repostaje. Si ocurren, seque las partes manchadas o espere a que la gasolina se evapore.



Cuando la máquina esté en funcionamiento, todas las demás personas (especialmente los niños) y los animales deben estar fuera del área operativa de la máquina. El operador de la máquina puede continuar trabajando solo después de que se haya respetado la distancia de seguridad.



Está prohibido retirar cualquier dispositivo de protección y cubierta de la máquina.



La accesibilidad de la máquina en pendiente es de 10°. La inclinación máxima del motor en la función es de 20° para un funcionamiento prolongado y de 30° para un tiempo más corto (hasta 1 minuto).

NOTA: Preferiblemente la máquina no debe utilizarse sobre césped mojado. El terreno sobre el que se mueve debe ser siempre seguro. Realice las operaciones caminando y no corriendo. Preste especial atención al cambiar de dirección en una pendiente. El corte en pendientes pronunciadas debe ser evitado. Si se cae, no sostenga la máquina, suéltela.



El operador/a de la máquina debe ser mayor de edad. Está obligado/a a informarse de las instrucciones de uso de la máquina y debe estar informado/a del principio general de la seguridad laboral.

CONOZCA SU MÁQUINA



Palanca de accionamiento de cuchillas

Presione esta palanca (1) para hacer mover las cuchillas, suéltela para detener el movimiento de las cuchillas.

Palanca de avance

Presione esta palanca (2) para hacer avanzar la máquina.

Palanca del acelerador

Accione esta palanca (3) para aumentar o disminuir la velocidad.

Palanca de dirección

Utilice esta palanca (4) para girar a la derecha o a la izquierda.

Palanca de ajuste de altura de corte

Gire esta palanca (5) en sentido horario para bajar la altura de corte, gire esta palanca en sentido antihorario para subir la altura de corte.

Ruedas delanteras

Cuando quieras girar a la derecha o a la izquierda, sujeta firmemente el manillar para controlar las ruedas delanteras (6) y girar a la derecha o a la izquierda.

OPERACIONES

Esta máquina es similar a cualquier otra herramienta motorizada, aunque muy fácil de usar, se requerirá cierta familiaridad con los mandos y el equilibrio para dominarla completamente. Antes de realizar cualquier operación, es una buena idea familiarizarse con su control y, ante todo, consultar todo el manual de funcionamiento.

PRECAUCIÓN

La máquina puede ser entregada sin obturaciones del motor (dependiendo de las diferentes normativas nacionales)! Motor sin aceite. ¡Lea atentamente las instrucciones para el uso del motor! Se puede prevenir un posible daño al motor.

1. Compruebe el aceite en el motor y/o llene el motor con el tipo y volumen de aceite prescrito. Llene el depósito con la cantidad y el tipo de gasolina prescritos.
2. Lleve la palanca del acelerador a la posición delantera. Arranque el motor tirando del arrancador manual.
3. Para el primer encendido o en frío, deje el motor en marcha durante unos 30 segundos con la palanca del acelerador en la posición de starter; luego mueva la palanca a la posición MAX y deje el motor encendido en esta posición durante otros 30 segundos.

PRECAUCIÓN

No deje la máquina desatendida mientras hace esto

Al arrancar el motor, las dos palancas del manillar deben estar en posición de apagado.

1. Arranque el motor, y al hacerlo, siga las instrucciones presentadas en el manual para el uso del motor.
2. Ajuste la máxima rotación del motor con la palanca del acelerador en la barandilla derecha. (si el motor está frío, déjelo calentar al máximo durante aproximadamente 1 minuto).
3. Agarre la empuñadura izquierda del manillar, luego presione lentamente con la mano derecha la palanca del cambio de la segadora en la empuñadura derecha del manillar.

Presione lentamente la palanca hasta dos tercios del recorrido, de modo que el disco segador pueda empezar a girar y el motor no se apague

El inicio del corte está acompañado de un deslizamiento parcial de la correa trapezoidal y de fenómenos relacionados como silbidos, zumbidos, etc. que normalmente desaparecen después de que la correa comienza a moverse correctamente.

- Después de que la segadora haya comenzado a girar, presione completamente la palanca en la barandilla y manténgala firme

Nota: en un motor nuevo o frío, el calado del motor puede ocurrir al primer arranque de la segadora. El fenómeno desaparecerá cuando el motor se haya calentado.

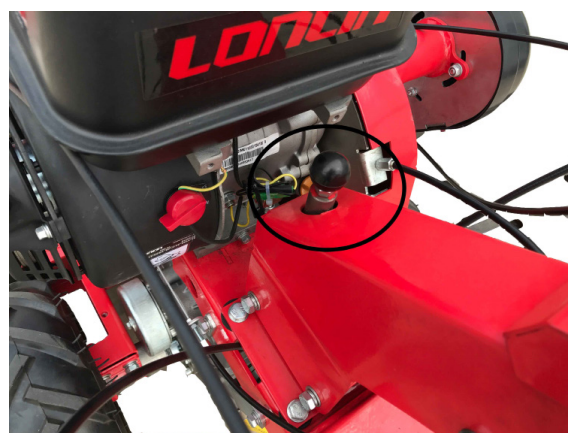
Antes de accionar la máquina

Antes de utilizar la máquina, el soporte debe estar libre de cuerpos sólidos como piedras, alambres, escombros de construcción sueltos, etc. que puedan ser lanzados hacia arriba o que puedan dañar la máquina. Si no es posible retirarlos, evite trabajar en esos lugares. Ajuste el manillar en la posición correcta (figura 1,2).

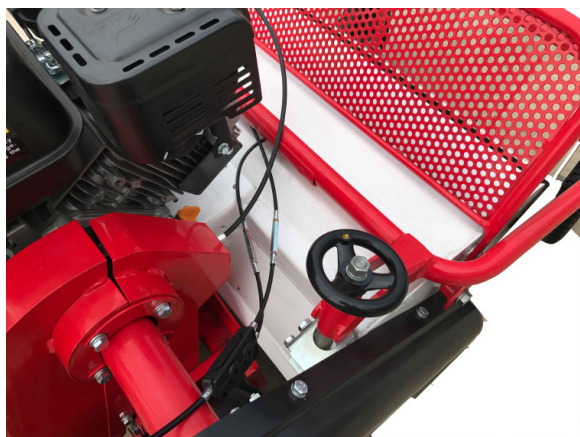
Movimiento de la máquina

El cambio de marcha debe ser activado por una palanca en la parte izquierda del manillar. Presione la palanca hacia abajo y la máquina comenzará a moverse hacia adelante. Comience a caminar lentamente tan pronto como presione la palanca hacia abajo y la máquina haya comenzado su recorrido. Atención: La máquina puede comenzar a moverse con una ligera sacudida.

- Ajuste el manillar para obtener la mejor posición. (Figura 1,2)



- Ajuste la altura de corte antes de segar (Figura 3)



Detener la máquina

Antes de realizar cualquier actividad cerca de la máquina, apague el motor y espere a que la segadora se detenga! Apague siempre el motor antes de dejar la máquina.

No deje nunca el motor girando al máximo o al mínimo de revoluciones con el embrague del engranaje de transmisión del disco segador desacoplado y con el embrague del engranaje de transmisión de las ruedas motrices desacoplado durante un largo periodo de tiempo! ¡Los componentes de la transmisión de la máquina (correa en V, polea de la correa, polea del embrague, etc.) pueden dañarse!

Si desea detener el avance de la máquina, suelte la palanca en la empuñadura izquierda del manillar, el avance de la máquina se detiene pero la segadora sigue girando. El grupo segador se apaga inmediatamente después de soltar la palanca en la empuñadura derecha del manillar. El grupo segador es detenido por el freno de seguridad.

El motor debe apagarse empujando la palanca a la posición de parada

En caso de situación crítica, suelte inmediatamente el manillar. La palanca volverá a la posición cero, la máquina y el grupo segador se detendrán (mientras el motor sigue funcionando a revoluciones reguladas; por este motivo debe apagarse empujando la palanca a la posición de parada lo antes posible!)

MANTENIMIENTO

Para garantizar una satisfacción a largo plazo con nuestros productos, es necesario que la máquina reciba el cuidado y mantenimiento adecuados; esto evitará el desgaste prematuro y garantizará al mismo tiempo el correcto funcionamiento de todas sus partes.

Siga todas las instrucciones para los intervalos de mantenimiento y ajuste de la máquina. Se recomienda llevar un registro del número de horas de trabajo de la máquina y de las condiciones en las que trabajaba la máquina (con fines de asistencia). De manera similar, como con el mantenimiento en curso, el mantenimiento posterior a la temporada debe ser confiado a uno de nuestros talleres de servicio autorizados si no está seguro de su propia competencia técnica.

En cuanto al peso de la máquina, el mantenimiento y el ajuste deben ser realizados por un equipo de dos personas.

Sustitución y afilado de las cuchillas

Si los bordes afilados de las cuchillas muestran desgaste o daño, esto provoca vibraciones en la máquina y las cuchillas deben ser reparadas o sustituidas.

El motor debe estar apagado, el cable y el conector de la bujía deben estar desconectados.

La máquina debe colocarse sobre una placa de soporte sólida y debe fijarse de manera que la cuchilla sea fácilmente accesible y no se produzca un movimiento espontáneo e inesperado de la máquina.

Tenga mucho cuidado al desmontar las cuchillas ya que los bordes están afilados. Proteja las manos con guantes de trabajo.

1. Retire la tapa frontal. Afloje los pernos montados en ambos lados como se muestra en la Figura 4; la tapa frontal se puede quitar fácilmente.
2. Cuando se sustituyen las cuchillas, basta con aflojar el tornillo e instalar una nueva.

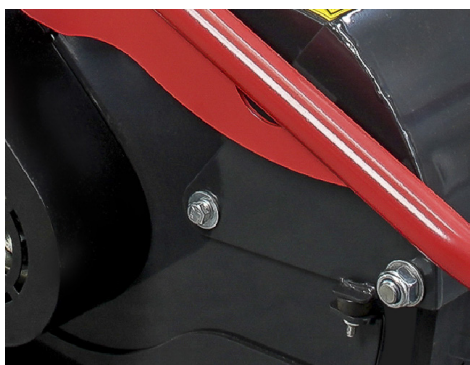


Figura 4

Lavado y limpieza de la máquina

1. Durante la limpieza y el lavado de la máquina, cumpla con las normas y leyes vigentes en materia de protección de aguas corrientes y otros recursos hídricos contra la contaminación o polución con sustancias químicas.
2. ¡Nunca lave el motor con vapor de agua! El equipo eléctrico podría averiarse al arrancar el motor.
3. Toda la suciedad, los escombros y los residuos vegetales deben ser eliminados de la máquina al final de la temporada, comprobar la integridad de las cuchillas operativas, afilar los bordes (o sustituir las cuchillas si es necesario) y conservar las cuchillas con aceite adecuado, las ruedas motrices deben desmontarse del eje una vez por temporada, limpiarse y los cubos internos deben llenarse con un nuevo relleno de lubricante plástico.
4. El motor debe estar apagado y la abrazadera de conexión a la bujía debe estar desconectada.

ALMACENAMIENTO DE LA MÁQUINA

Antes de almacenar la máquina, límpiela de todo tipo de suciedad, escombros y residuos vegetales. Repare los daños en las partes pintadas de la máquina.

Cuando se deja la máquina fuera de servicio por un período de tiempo prolongado, se recomienda:

- a) conservar las cuchillas durante la siega.
- b) vaciar la gasolina del depósito de combustible del motor y del carburador (para más instrucciones, consulte las directrices de funcionamiento del motor).

Impedir el acceso de personas no autorizadas a la máquina. Proteja la máquina de los impactos de los agentes atmosféricos, pero no utilice una protección hermética debido a un posible aumento de la corrosión debajo de ella.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

EL MOTOR NO ARRANCA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Comprobar la posición de las palancas	Válvula de combustible en OFF.	Mueva la palanca a ON.
	Palanca de aire ABIERTA.	Mueva la palanca a CERRADO a menos que el motor esté caliente
	Interruptor de encendido en OFF.	Ponga el interruptor del motor en ON.
2. Comprobar el combustible.	Combustible agotado.	Repostaje
	Combustible de mala calidad; motor almacenado sin tratamiento o vaciado de gasolina, o repostado con gasolina de mala calidad.	Vaciar el depósito de combustible y el carburador. Repostar con gasolina fresca.
3. Retire e inspeccione la bujía.	Bujía defectuosa, sucia o mal instalada.	Ajuste la distancia de los electrodos de la bujía o sustitúyala.
	Bujía mojada con combustible (motor ahogado).	Seque y reinstale la bujía. Arranque el motor con la palanca del acelerador en posición RÁPIDA.
4. Lleve el motor a un distribuidor autorizado o consulte el manual.	Filtro de combustible obstruido, mal funcionamiento del carburador, mal funcionamiento del encendido, válvula bloqueada, etc.	Sustituya o repare los componentes defectuosos, si es necesario.

EL MOTOR CARECE DE POTENCIA	POSIBLE CAUSA	SOLUCIÓN
1. Comprobar el filtro de aire	Elemento(s) filtrante(s) obstruido(s).	Limpiar o sustituir el elemento o los elementos filtrantes.
2. Comprobar el combustible.	Combustible agotado.	Repostaje
	Combustible de mala calidad; motor almacenado sin tratamiento o vaciado de gasolina, o repostado con gasolina de mala calidad.	Vaciar el depósito de combustible y el carburador. Repostar con gasolina fresca.
3. Lleve el motor a un distribuidor autorizado o consulte el manual.	Filtro de combustible obstruido, mal funcionamiento del carburador, mal funcionamiento del encendido, válvula bloqueada, etc.	Sustituya o repare los componentes defectuosos, si es necesario.
EL MOTOR ESTÁ EN FUNCIONAMIENTO PERO LA MÁQUINA NO FUNCIONA	1. La marcha no está correctamente engranada. 2. El cable del embrague no está lo suficientemente tenso	1. Asegúrese de que la transmisión no esté entre dos marchas. 2. Ajuste el cable del embrague.

EC DECLARATION OF CONFORMITY - HERSTELLERERKLÄRUNG - DECLARATION 'CE' DE CONFORMITE - DECLARACION DE CONFORMIDAD - DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' EUROPEA - GELIJKVORMIGHEIDSVERKLARING - EC DEKLARATION I OVERENSSTEMMELSE - DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE - EY ILMOITUS - FORSAKRAN OM OVERENSSTAMMELSE - BEKREFTENDE EU ERKLÆRING - ΔΗΛΩΣΗ ΕΚ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ - EUROPEJSKA DEKLARACJA ZGODNOSCI

1) MANUFACTURER – HERSTELLER – FABRICANT – FABRICANTE – COSTRUTTORE – CONSTRUCTEUR – PRODUCTENT – FABRICANTE – VALMISTAJA – TILLVERKARE – FABRIKANT – Κατασκευαστής – PRODUCENT:
Blue Bird Industries Fabbrica Motori s.r.l.
Via Due Camini 19, 36010 Zanè (VI) Italia

2) DESCRIPTION OF THE MACHINERY – BESCHREIBUNG DER MASCHINE – DESCRIPTION DE LA MACHINE – DESCRIPCION DE LA MAQUINARIA – DESCRIZIONE DELLA MACCHINA – BESCHRIJVING VAN DE MACHINE – BESKRIVELSE AF MASKINEN – DESCRIÇÃO DA MAQUINA – KONEEN NIMITYS – MATERIELSLAG – BESKRIVELSE AV MASKINERIE – ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ – OPIS MASZYN:
TRINCIASARMENTI – FLAIL MOWER

a) MAKE – FABRIKAT – MARQUE – MARCA – MARCA – MERK – MÆRKE – MARCA – MERKKI – FABRIKAT – FABRIKANT – MAPKA – MARKA:
BLUE BIRD

b) TYPE / TYP / TYPE / TIPO / TIPO / TYPE / TYPE / TIPO / MALLI / TYPBE / TYPE / είδος / TYP:

FM 860

2000/14/EC (2005/88/EC) – Livelli di potenza sonora come da allegato VI – Sound Power Levels performed per annex VI	
TIPO TYPE	Livelli di Potenza Sonora Misurata / Livelli di Potenza Sonora Garantita LWA Sound Power Levels Measured / Sound Power Level Guaranteed LWA (dB)
FM 860	87/102

c) Il prodotto è conforme alle direttive - The product complies with the directives - Das Produkt entspricht den Richtlinien - Le produit est conforme aux directives - El producto cumple con las directivas :

- 2006/42/EC – 2014/30/EU – 2000/14/EC (2005/88/EC) – 2011/65/EU

d) REFERENCE TO STANDARDS/HARMONIZED STANDARDS - VERWEIS AUF NORMEN/HARMONISIERTE NORMEN - REFERENCE AUX NORMES/NORMES HARMONISEES - REFERENCIA A ESTANDARES/ESTANDARES ARMONIZADOS - RIFERIMENTO ALLE NORME/NORME ARMONIZZATE - REFERENTIE NAAR TANDAARDEN/GEHARMONISEERDE STANDAARDEN - REFERENCE TIL STANDARDER/HARMONISEREDE STANDARDER - REFERENCIA AS NORMAS/NORMAS HARMONIZADAS - VITTAUS STANDARDDEIHIN/YHTEISIIN STANDARDDEIHIN - REFERERANDE TILL STANDARDER/HARMONISERADE STANDARDER - HENVISNING TIL STANDARD/FELLES STANDARD - ΑΝΑΦΟΡΑ ΣΤΑ ΠΡΟΤΥΠΑ / ΕΝΑΡΜΟΝΙΣΜΕΝΑ ΠΡΟΤΥΠΑ- ODNIESIENIE DO NORM/NORM ZHARMONIZOWANYCH:

EN 12733:2018

Importato da - Imported by - Eingeführt von - Importé par - Importado por:



BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.
ZANE' (VI) – ITALIA 10 – 01 – 2020
The chairman – Der vorsitzender – Le président – El presidente – Il presidente – De voorzitter – Daglig leder – O presidente – Toimitusjohtaja – Verkställande direktör – Administrerende direktør – Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ - Prezes

VANDA VITELLA

(GB) Technical documentation maintained by
(F) Documentation technique maintenue par
(I) Documentazione tecnica conservata da
(DK) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(FI) Teknisten asiakirjojen ylläpitäjä
(NO) Teknisk dokumentasjon vedlikeholdt av

(D) Technische Dokumentation aktualisiert durch
(E) Documentacion tecnica mantenida por
(NL) Technische documentatie onderhouden door
(P) Documentação tecnica mantida por
(SE) Teknisk dokumentation tillhandhallen av
(GR) τεχνικό φάκελο που τηρείται από

BLUE BIRD INDUSTRIES – FABBRICA MOTORI s.r.l.

VANDA VITELLA



BLUE BIRD INDUSTRIES Fabbrica Motori s.r.l.

Via Due Camini, 19
36010 ZANÉ ITALIA

Tel. 0445 314138

Fax 0445 314225

www.bluebirdind.com